

As- pec- to	Voz:	agentiva							no-agentiva								
	Forma:	I			IV	VII	VIII	X	I	IV	VIII						
		KwuK	KʷaK	KyiK					KwaK	KyaK							
Imperfectivo	Tema básico:	3. ^a Masc.	يَقُولُ	يَنَامُ	يَبِيعُ	يُقِيمُ	يَنْقَادُ	يَخْتَارُ	يَسْتَقِيمُ	يُقَالُ	يُبَاعُ	يُقَامُ	يُخْتَارُ				
			2. ^a Fem.	تَقُولُ	تَنَامُ	تَبِيعُ	تُقِيمُ	تَنْقَادُ	تَخْتَارُ	تَسْتَقِيمُ	تَقَالُ	تُبَاعُ	تُقَامُ	تُخْتَارُ			
				1. ^a Masc.	تَقُولِينَ	تَنَامِينَ	تَبِيعِينَ	تُقِيمِينَ	تَنْقَادِينَ	تَخْتَارِينَ	تَسْتَقِيمِينَ	تَقَالِينَ	تُبَاعِينَ	تُقَامِينَ	تُخْتَارِينَ		
					3. ^a Masc.	أَقُولُ	أَنَامُ	أَبِيعُ	أُقِيمُ	أَنْقَادُ	أَخْتَارُ	أَسْتَقِيمُ	أَقَالُ	أَبَاعُ	أَقَامُ	أَخْتَارُ	
						2. ^a Fem.	يَقُولَانِ	يَنَامَانِ	يَبِيعَانِ	يُقِيمَانِ	يَنْقَادَانِ	يَخْتَارَانِ	يَسْتَقِيمَانِ	يَقَالَانِ	يُبَاعَانِ	يُقَامَانِ	يُخْتَارَانِ
							1. ^a Masc.	تَقُولَانِ	تَنَامَانِ	تَبِيعَانِ	تُقِيمَانِ	تَنْقَادَانِ	تَخْتَارَانِ	تَسْتَقِيمَانِ	تَقَالَانِ	تُبَاعَانِ	تُقَامَانِ
		3. ^a Masc.						يَقُولُونَ	يَنَامُونَ	يَبِيعُونَ	يُقِيمُونَ	يَنْقَادُونَ	يَخْتَارُونَ	يَسْتَقِيمُونَ	يَقَالُونَ	يُبَاعُونَ	يُقَامُونَ
			2. ^a Fem.					يَقُلْنَ	يَنَمْنَ	يَبِيعْنَ	يُقِمْنَ	يَنْقَدْنَ	يَخْتَرْنَ	يَسْتَقِمْنَ	يَقُلْنَ	يَبِيعْنَ	يُقَمْنَ
				Pl.				تَقُولُونَ	تَنَامُونَ	تَبِيعُونَ	تُقِيمُونَ	تَنْقَادُونَ	تَخْتَارُونَ	تَسْتَقِيمُونَ	تَقَالُونَ	تُبَاعُونَ	تُقَامُونَ
					1. ^a Fem.			تَقُلْنَ	تَنَمْنَ	تَبِيعْنَ	تُقِمْنَ	تَنْقَدْنَ	تَخْتَرْنَ	تَسْتَقِمْنَ	تَقُلْنَ	تَبِيعْنَ	تُقَمْنَ
						Imperativo (2. ^a masc. sglr.)		قُلْ	نَمْ	يَعْ	أَقِمْ	انْقَدْ	اخْتَرْ	اسْتَقِمْ	..		
							Participio	قَائِلٌ	نَائِمٌ	بَائِعٌ	مُقِمٌ	مُنْقَادٌ	مُخْتَارٌ	مُسْتَقِيمٌ	مَقُولٌ	مَبِيعٌ	مَقَامٌ
	Maşdar	قَوْلٌ .				نَوْمٌ	بَيْعٌ	إِقَامَةٌ	إِنْقِيَادٌ	إِخْتِيَارٌ	إِسْتِقَامَةٌ						

12. Verbos con morfema radical {12w/y}

As- pec- to		agentiva							no-agentiva					
		I				II	IV	V	X	I	IV	X		
Perfectivo	Sglr.	3. ^a	Masc.	رَمَى	لَقِيَ	عَزَا	سَرَوْ	سَمَى	الْقَى	تَسَمَّى	إِسْتَدْعَى	عَزَى	الْقَى	أَسْتَدْعِي
				رَمَتْ	لَقِيَتْ	عَزَتْ	سَرَوَتْ	سَمَتْ	الْقَتْ	تَسَمَتْ	إِسْتَدْعَتْ	عَزَيْتَ	الْقَيْتَ	أَسْتَدْعِيْتُ
		2. ^a	Masc.	رَمِيتَ	لَقِيتَ	عَزَوْتَ	سَرَوْتَ	سَمِيتَ	الْقَيْتَ	تَسَمِيتَ	إِسْتَدْعَيْتَ	عَزَيْتَ	الْقَيْتَ	أَسْتَدْعَيْتَ
				رَمِيتُ	لَقِيتُ	عَزَوْتُ	سَرَوْتُ	سَمِيتُ	الْقَيْتُ	تَسَمِيتُ	إِسْتَدْعَيْتُ	عَزَيْتُ	الْقَيْتُ	أَسْتَدْعَيْتُ
		1. ^a	Fem.	رَمِيتِ	لَقِيتِ	عَزَوْتِ	سَرَوْتِ	سَمِيتِ	الْقَيْتِ	تَسَمِيتِ	إِسْتَدْعَيْتِ	عَزَيْتِ	الْقَيْتِ	أَسْتَدْعَيْتِ
				رَمِيتُ	لَقِيتِ	عَزَوْتِ	سَرَوْتِ	سَمِيتِ	الْقَيْتِ	تَسَمِيتِ	إِسْتَدْعَيْتِ	عَزَيْتِ	الْقَيْتِ	أَسْتَدْعَيْتِ
	Dual	3. ^a	Masc.	رَمِيا	لَقِيا	عَزُوا	سَرَوْا	سَمِيا	الْقِيا	تَسَمِيا	إِسْتَدْعِيا	عَزِيا	الْقِيا	أَسْتَدْعِيا
				رَمَتا	لَقِتا	عَزَتا	سَرَوَتا	سَمَتا	الْقَتا	تَسَمَتا	إِسْتَدْعَتا	عَزِتا	الْقِتا	أَسْتَدْعِتا
		2. ^a	Masc.	رَمِيتَما	لَقِيتَما	عَزَوْتِما	سَرَوْتِما	سَمِيتَما	الْقَيْتَما	تَسَمِيتَما	إِسْتَدْعَيْتَما	عَزَيْتَما	الْقَيْتَما	أَسْتَدْعَيْتَما
				رَمِوا	لَقِوا	عَزَوْا	سَرَوْا	سَمَوْا	الْقَوا	تَسَمَوْا	إِسْتَدْعَوْا	عَزَوْا	الْقَوا	أَسْتَدْعَوْا
		3. ^a	Fem.	رَمِينَ	لَقِينِ	عَزَوْنَ	سَرَوْنَ	سَمِينِ	الْقِينِ	تَسَمِينِ	إِسْتَدْعِينِ	عَزِينِ	الْقِينِ	أَسْتَدْعِينِ
				رَمِيتُمُ	لَقِيتُمُ	عَزَوْتُمُ	سَرَوْتُمُ	سَمِيتُمُ	الْقَيْتُمُ	تَسَمِيتُمُ	إِسْتَدْعَيْتُمُ	عَزَيْتُمُ	الْقَيْتُمُ	أَسْتَدْعَيْتُمُ
	Pl.	2. ^a	Fem.	رَمِيتُنَّ	لَقِيتُنَّ	عَزَوْتُنَّ	سَرَوْتُنَّ	سَمِيتُنَّ	الْقَيْتُنَّ	تَسَمِيتُنَّ	إِسْتَدْعَيْتُنَّ	عَزَيْتُنَّ	الْقَيْتُنَّ	أَسْتَدْعَيْتُنَّ
				رَمِيتِ	لَقِيتِ	عَزَوْتِ	سَرَوْتِ	سَمِيتِ	الْقَيْتِ	تَسَمِيتِ	إِسْتَدْعَيْتِ	عَزَيْتِ	الْقَيْتِ	أَسْتَدْعَيْتِ
		1. ^a	Masc.	رَمِينَا	لَقِينَا	عَزَوْنَا	سَرَوْنَا	سَمِينَا	الْقِينَا	تَسَمِينَا	إِسْتَدْعِينَا	عَزِينَا	الْقِينَا	أَسْتَدْعِينَا

12. Verbos con morfema radical {12w/y} (Continuación)

As- pec- to	agentiva							no-agentiva							
	I				II	IV	V	X	I	IV	X				
Imperfectivo	Sglr.	3. ^a	Masc.	يرمي	يلقى	يغزو	يسرو	يسي	يلقى	يتسمى	يستدعي	يستدعي	يلقى	تغزى	يستدعي
			Fem.	ترمي	تلقي	تغزو	تسرو	تسي	تلقي	تسمى	تستدعي	تستدعي	تلقي	تغزى	تستدعي
		2. ^a	Masc.	ترمي	تلقى	تغزو		تسي	تلقي	تسمى	تستدعي	تستدعي	تلقي	تغزى	تستدعي
			Fem.	ترمين	تلقين	تغزين		تسمين	تلقين	تسمين	تستدعين	تستدعين	تلقين	تغزين	تستدعين
	Dual	3. ^a	Masc.	ارمي	القى	اغزو	يغزو	اسمي	القي	اتسمى	استدعي	استدعي	القي	اغزى	استدعي
			Masc.	يرميان	يلقيان	يغزوان		يسميان	يلقيان	يتسميان	يستدعيان	يستدعيان	يلقيان	يغزيان	يستدعيان
		2. ^a	Fem.	ترميان	تلقيان	تغزوان		تسميان	تلقيان	تتسميان	تستدعيان	تستدعيان	تلقيان	تغزيان	تستدعيان
			Masc.	يرمون	يلقون	يغزون		يسمون	لقون	يتسمون	يستدعون	يستدعون	يلقون	يغزون	يستدعون
	Pl.	3. ^a	Masc.	يرمين	يلقين	يغزون		يسمين	لقين	يتسمين	يستدعين	يستدعين	يلقين	يغزين	يستدعين
			Fem.	ترمين	تلقون	تغزون		تسمون	لقون	تتسمون	تستدعون	تستدعون	تلقون	تغزون	تستدعون
		2. ^a	Masc.	ترمين	تلقين	تغزون		تسمين	تلقين	تسمون	تستدعين	تستدعين	تلقين	تغزين	تستدعين
			Fem.	ترمين	تلقين	تغزون		تسمين	تلقين	تسمون	تستدعين	تستدعين	تلقين	تغزين	تستدعين
		1. ^a		ترمي	تلقي	تغزو		تسي	تلقي	تسمى	تستدعي	تستدعي	تلقي	تغزى	تستدعي

12. Verbs with morpheme radical {12w/y} (Continuación)

As- pec- to	agentiva								no-agentiva						
	I				II	IV	V	X	I	IV	X				
Imperativo	Masc.	{	Sglr.	Dual	{	Pl.	Masc.	{	Fem.	Istَدْعُ	Istَدْعِي	Istَدْعِيَا	Istَدْعُوا	Istَدْعِينِ	Istَدْعِي
	Fem.														
	Masc.														
	Fem.														
	Participio	رامٍ	غازٍ			مسمٍ	ملقٍ		مستَدْعٍ	مغزوٍ	ملقٍ	مستَدْعِي			
Masdar	رميٌ	غزوٌ	لاقٍ		تسميهٌ	إلقاءٌ	تسمٌ	إستدعاءٌ							

Nota: Alguno de los modelos aquí usados, sobre todo en voz no-agentiva, tienen validez únicamente paradigmática, por no ser fácil concebir circunstancias en que tales verbos pudiesen usarse así, aunque lo hagan otros de la misma estructura silábica o forma.

C l a v e d e l o s e j e r c i c i o s

CLAVE DE LOS EJERCICIOS

Lección 2.^a

3. /bayt #/, /bi-sayf #/, /ḍurib #/, ḥift #/, /bi-h #/, /yas'al #/, /yawma: #/, /'abada: #/, /ǧidda: #/, /fītnah #/, /ra:mi: #/.

4. /bi-l-kita:b #/, /mini mra'ah #/, /mina l-bayt #/, /humu l-mu'allimu:n #/, /katabtumu l-kita:b #/, /ǧazawu l-madi:nah #/, /balu ftutiḥ #/, /muḍu nṣaraf #/, /('a)l-ism #/, /la-ymunu lla:h #/, /mani ftataḥa l-'Andalus ||/, /balu ktub #/, /hali ntaṣara l-'ima:m ||/, /wa-nsa-hu: #/.

Lección 3.^a

2. a) /kataba/, /ǧabal/, /baḥata/, /ḥalaqa/, /naẓama/, /ṭaman/, /safaka/, /talifa/, /ḥasan/, /šahaṣa/, /šalaḥa/, /ḍabaṭa/, /ṭalaba/, /ẓalama/, /fašala/, /qabaḍa/, /ǧahila/, /maṭala/, /yaqīza/, /'aṭala/, /hiya/, /ḥi-ǧaǧ/, /ṭabata/, /ǧanaḥa/, /šayaḥ/, /labisa/, /na'aša/, /ǧaṣaba/, /ḥaḍa'a/, /ḥakama/, /balaḡa/, /šabah/, /ḍaǧina/.

b) /rizq/, /ward/, /ḍakara/, /zara'a/, /saruwa/, /badan/, /baḍala/, /ḥubz/, /duwal/, /ḥarb/, /ḥadaṭa/, /ḥaraǧa/, /ṭaraḥa/, /harasa/, /ḥa-

ša/, /'araḏa/, /ṭaraf/, /ḥaraqa/, /baraka/, /dam/, /ruwiya/, /yaduhu/.

c) /ğama:l/, /'a:lam/, /ḥama:m/, /kita:b/, /qadi:m/, /sa'i:d/, /ğami:'/, /'i:d/, /mi:l/, /du:r/, /'u:d/, /ru:h/, /kataba:/, /kita:bi/, /du:/.

d) /'anf/, /'iḏa:/, /'usta:d/, /sa'ala/, /yas'alu/, /ra's/, /ği'tu/, /su'i-la/, /ri'u:na/, /mi'a:t/, /la'i:m/, /lu'm/, /mar'u:s/, /mu'an/, /ya'u:bu/, /qara'a/, /quri'a/, /baṭu'a/, /šay'/, /liqa:'/.

e) /yawmun/, /sayfun/, /ğamalun/, /Muḥammadun/, /bi-sayfin/, /qa:ḏin/, /ra:min/, /'abadan/, /ğiddan/, /yawman/, /fatàn/, /riḏàn/.

f) /ḏidda/, /buddila/, /ṭumma/, /fattiš/, /layyinun/, /ḥamma:mun/, /ğamma:lun/, /qa:rratun/, /'a:mmun/, /rabbi/, /rudda/, /ḥayya/, /ḥağ-ğā/, /'anna:/.

g) /bil-kita:bi/, /mini mra'atin/, /mina l-bayti/, /humu l-musli-mu:na/, /katabtum l-kita:ba/, /balu ftutiḥa/, /ḥali ntašara l-'ima:mu/, /madi:natunu ftutiḥat/.

h) /la:/, /'ala:/, /'afala:/, /'illa:/, /falla:ḥun/.

i) /'a:minun/, /'a:mi:na/, /qur'a:nun/, /mal'a:nu/, /qara'a:/.

j) /madi:natun/, /mamlakatun/, /ṭalabatun/, /sa:'atun/, /ḥa:ğatun/, /duwaybbatun/, /ri'a:satun/, /mamlu:'atun/.

k) /bakà/, /'ilà/, /'alà/, /'allà/, /'ilà l-'a:na/.

l) /ḏa:lika l-kita:bu/, /ḥa:ḏa l-baytu/, /ḥa:ḏihi l-madi:natu/, /ya:rahma:nu/, /ya: rabbi/, /bismi lla:hi/.

وَهْرَانُ ، مَرَّأَشُ ، طَهْرَانُ ، ثُوْسُ ، يَشْرِبُ ، صَنْعَاءُ ، فَلَسْطِينُ ، بَيْرُوتُ ، بَغْدَادُ
خُرَّاسَانُ ، مَجْرِيْطُ ، دِمَشْقُ ، أُنَاضُولُ ، حَلَبُ ، عَمَّانُ ، أَلْمَوْصِلُ ، ظَفَّارُ
زَنْجِبَارُ ، أَذْرَبَيْجَانُ

Lección 4.^a

1. {kml}, {kbr}, {nʒr}, {ğnb}, {s̥gr}, {hmr}, {slm}, {'rh}, {slm}, {hwd}, {nhy}, {srf}, {'ml}, {'hw}, {trgm}, {slm}, {'hd}, {s'l} o {syl}, {r'y}, {r'y}, {wgd}, {kwn}, {byt}, {nhy}, {wly}, {snw} o {snh}, {mwh}, {šyh}, {bny}, {smw}.

2. قَلِيمٌ ، مُكَيِّبٌ ، كُوَيْتِبٌ ، سُودَاءُ ، صَغِيرٌ ، مَدِيرَسَةٌ ، كُتَيْبٌ .

Lección 5.^a

1. Una cabeza y una mano.- El rey y el príncipe.- El sultán, el ministro y el hombre.- El Enviado de Dios.- La puerta de la casa del gobernador.- La mezquita del país.- La madre del hijo del sultán.- La mano de una persona.- La noticia de la gente de la ciudad.- La noticia del día.- El camino de la aldea.- Un libro y una espada.- La riqueza del ministro.- El palacio de un príncipe.- El día del Juicio.- La espada del sultán y el libro del ministro.- La mano del hijo de 'Abd-Alla:h (el siervo de Dios).- El esclavo, el ministro y el gobernador.- La noticia del rey de la ciudad.- La gente de la aldea y de la ciudad.- La madre del rey y del príncipe.- La puerta de la casa de un hombre.

٢ . يَدُ إِنْسَانٍ - يَدُ الْإِنْسَانِ - أَمِيرٌ وَوَزِيرٌ - الْأَمِيرُ وَالْوَزِيرُ - اللَّهُ وَالَّذِينَ
وَالْكِتَابُ - أُمُّ سُلْطَانِ الْبَلَدِ - أَهْلُ الْكِتَابِ - مَلِكُ بَلَدٍ - طَرِيقُ قَرْيَةٍ - قَصْرُ
حَاكِمٍ - خَبَرُ عَبْدِ اللَّهِ - رَأْسُ رَجُلٍ - بَيْتُ الْمَالِ - سَيْفُ رَسُولِ اللَّهِ - يَوْمُ الْخَبَرِ -
خَبَرُ الْحَاكِمِ وَالْوَزِيرِ - الْبَلَدُ وَالْمَدِينَةُ وَالْقَرْيَةُ - بَابُ بَيْتِ عَبْدِ الْمَلِكِ - خَبَرُ الْيَوْمِ -
أَهْلُ الْبَلَدِ .

Lección 6.^a

1. El hermoso vestido de un hombre.- El vestido del hombre es hermoso.- El vestido de un hombre hermoso.- La noticia del hombre de distinguido nombre y buena religión.- La famosa mezquita del sultán.- La espada de Muḥammad es vieja.- La paz es buena.- El vestido nuevo es muy hermoso.- El sultán de la ciudad es árabe.- La mezquita de la ciudad es nueva.- El nuevo príncipe árabe es religioso.- Abrí la puerta de una casa pequeña.- El nombre del hijo del ministro es Muḥammad.- Comí un alimento excelente.- El generoso Aḥmad es alto.- Vi el gran palacio del sultán.- Un muchacho muy pequeño.- El muchacho pequeño.- La época antigua de Muḥammad.- Fui al palacio del príncipe árabe.- La ciencia es luz.- Comí pan árabe en casa del ministro de distinguido nombre.- Un buen amigo de un hombre generoso.- Fui con el libro nuevo de Muḥammad desde Bagdad a un lugar en el monte.- Conquisté la ciudad con la larga espada del generoso Enviado de Dios.

٢ . كِتَابٌ قَدِيمٌ وَثَوْبٌ جَدِيدٌ - ذَهَبْتُ إِلَى الْبَيْتِ الْجَدِيدِ - مِنَ الْجَبَلِ إِلَى الْمَدِينَةِ - يَوْمَ الْعَبْدِ الطَّوِيلِ - أُمُّ مُحَمَّدٍ الْكَرِيمِ - رَأَيْتُ ثَوْبَ عَبْدٍ قَدِيمًا - اسْمُ الْمَدِينَةِ الْجَدِيدِ - مَكَانٌ كَبِيرٌ جَمِيلٌ - فَتَحْتُ بَابَ الْبَيْتِ وَرَأَيْتُ نُورًا جَمِيلًا جَدًّا - أَكَلْتُ طَعَامًا جَيِّدًا بِخُبْزِ عَرَبِيٍّ فِي دَارِ الْحَاكِمِ - الْعِلْمُ نُورٌ الْإِنْسَانِ - وَلَدُ مُحَمَّدٍ الْكَرِيمِ الْإِسْمِ - رَجُلٌ جَيِّدٌ الْعِلْمِ كَرِيمٌ الْيَدِ - أَحْمَدُ الصَّغِيرُ الرَّأْسِ الطَّوِيلِ الْيَدِ - زَمَانُ السَّلَامِ جَمِيلٌ - صَدِيقُ مُحَمَّدٍ وَزِيرٌ - وَلَدُ صَغِيرٍ الْيَدِ .

Lección 7.^a

1. La hija del nuevo ministro es muy hermosa.- El palacio del sucesor del Enviado de Dios es rojo.- La pata del perro del criado es blanca.- La casa de la maestra musulmana está cerca del monte.- La hermana del príncipe es muy holgazana.- El color del agua en el mar es verde.- La mansión del sultán está lejos de la ciudad.- Vi a una mujer asesinada.- La vida del esclavo es dura.- La mujer árabe es creyente.- El padre es violento y el muchacho es apático.- El amigo de Muḥammad es de vasta ciencia y religioso.- El sol está muy lejano.- Vi a una muerta.- El color de la sangre es rojo.- La pluma del nuevo maestro es verde.- El mundo es vasto.- Vi amplio lugar en la vieja mansión del príncipe.- La pata del perro es larga, y la mano del criado es pequeña.- Fui a una pequeña aldea en el lejano monte.- El camino al palacio del gobernador en la ciudad es largo.- Comí pan excelente de la mano de un hombre generoso.- El príncipe asesinado es árabe.

٢ . بَابُ بَيْتِ الْخَادِمِ الْجَدِيدِ أَحْمَرُ - أُخْتُ الْأَمِيرِ الْكَبِيرَةِ مُسْلِمَةٌ - بِنْتُ مُحَمَّدٍ الصَّغِيرَةِ مُعَلِّمَةٌ - خَلِيفَةُ وَاسِعُ الْعِلْمِ - إِمْرَأَةُ الْأَبِ الْكَسَلِيِّ - الْكَلْبُ الْأَبْيَضُ لَوْلَدٍ الْوَزِيرِ - إِمْرَأَةٌ مُؤْمِنَةٌ فِي قَرْيَةٍ جَبَلٍ - مَاءُ الْبَحْرِ الْبَارِدِ - الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ صَغِيرٌ - الدَّارُ الْبَعِيدَةُ لِحَاكِمِ الْمَدِينَةِ - حَيَاةُ الْعَبْدِ الشَّدِيدَةِ - الدَّمُ الْأَحْمَرُ لِلْقَتِيلَةِ - ثَوْبُ الْخَادِمِ أَخْضَرُ - الْمُعَلِّمُ الْجَدِيدُ رَجُلٌ طَوِيلٌ كَبِيرُ الْيَدِ - الدُّنْيَا مَكَانٌ بَارِدٌ .

Lección 8.^a

1. Los creyentes en las ciudades son pocos.- Comí alimentos excelentes en los palacios de los sultanes.- Las espadas de los amigos de Muḥammad son nuevas.- Las mujeres de los hombres de religión son creyentes.- Las riquezas de los hijos del príncipe son pocas.- Las dos mezquitas de la ciudad son grandes.- Vi muchos árboles en los montes de las dos aldeas.- Las dos maestras de la hija del ministro son buenas.- Fui a la casa de las dos hermanas de los criados.- Vi un árbol viejo en el palacio de los dos príncipes.- Los musulmanes de Bagdad son muchos.- Los nombres de los príncipes árabes son distinguidos.- Comí el pan de los musulmanes de las aldeas.- La madre de las guapas hermanas es blanca.- Vi dos maestras de vasta ciencia.- Las lenguas de la gente en las aldeas pequeñas son violentas.- Las noticias de los califas, reyes y gobernantes antiguos son muchas.- Los libros de los estudiantes nuevos son rojos.- Las patas de los perros de los esclavos son blancas.- Las puertas de las mansiones de los ministros son verdes.- Vi casas pequeñas de piedra.

٢. خَدَمُ الْخُلَفَاءِ كَسَالَى - رَأَيْتُ فِي الْمَسَاجِدِ نَاسًا كِرَامًا وَرُؤُوسًا جَمِيلَةً - أَصْدِقَاءُ مُحَمَّدٍ طَوَالَ أَقْوِيَاءُ - أَوْلَادُ الْمُعَلِّمِينَ الْعَرَبِ طَلَبَةٌ جِيَادُ - أَيَّامُ رُسُلِ اللَّهِ بَعِيدَةٌ - رَأَيْتُ أَوْلَادًا صِغَارًا فِي الطُّرُقِ بِمَفَاتِيحِ بُيُوتِ الْمَرْضَى - أَقْلَامُ الطُّلَّابِ الْجَدِيدِ كَثِيرَةٌ أَلْوَانٍ - رَأَيْتُ رِجَالًا قَتَلُوا فِي أَمَاكِنَ قَرِيبَةٍ مِنَ الْمَسَاجِدِ - مِيَاهُ الْبُحُورِ الْبَارِدَةِ - أَوْلَادُ مُعَلِّمَتِي الْقَرْيَةِ الْكِبَارِ ضُعَفَاءُ .

Lección 9.^a

1. El padre de los niños es un anciano virtuoso.- Los significados de la ciencia son muchos.- Vi amplias calles y buenos caminos.- Un juez de alcurnia distinguida.- La lengua del joven es extraña.- Un capítulo primero acerca de la ciencia y un capítulo segundo acerca de la religión.- Comí otro alimento en casa del hermano de Aḥmad.- El segundo esposo de Fátima.- La paz es una cosa, y la guerra es otra.- Las cartas de la muchacha a los dos hijos del juez son largas.- Fátima es una mujer de alcurnia distinguida y hermoso rostro.- El monte es alto.- Vi un monte alto y muchas hogueras.- El asunto del padre de ‘Umar es extraño.- Las órdenes del sultán de los musulmanes son duras.- Vi al padre de Fátima en las tierras del príncipe.- El nombre del primero de los hijos de ‘Umar es Alí.- Los hijos (: descendientes) de los árabes en la aldea son muchos.- Los nombres de los hermanos del juez son Muḥammad, Alí y ‘Abd-Alla:h.- Comprendí nuevos significados del asunto.- Los rostros de los dos niños del segundo hijo del príncipe son hermosos.

٢ . رَأَيْتُ أَشْيَاءَ كَبِيرَةً فِي قَصْرِ السُّلْطَانِ الْجَدِيدِ - أَرَاظِي الْأَبَاءِ وَالْأَوْلَادِ
وَاسِعَةً - أَخُو أَحْمَدَ الْكَبِيرُ قَاضٍ - لَيْلَةٌ بَارِدَةٌ فِي الْجَبَلِ الْعَالِي - فَهَمْتُ مَعَانِي قَلِيلَةً
فِي رَسَائِلِ الْفَتَى - زَوْجُ فَاطِمَةَ رَجُلٌ ذُو عِلْمٍ وَاسِعٍ - الْأَمْرُ الثَّانِي قَدِيمٌ - أَكَلْتُ فِي
بَيْتِ قَاضٍ ذِي مَالٍ وَفَضْلٍ - الْفَتَاةُ كَرِيمَةُ الْأَصْلِ - طِفْلاً عُمَرَ حَسَنَانَ - رَأَيْتُ
نِيرَانًا عَالِيَةً فِي شَوَارِعِ الْقَرِيَتَيْنِ الْغَرِيبَتَيْنِ - وَجْهُ أَبِي الطُّفْلَةِ أَبْيَضُ - كِتَابُ اللَّغَةِ
الْأَوَّلُ أَبْيَضُ وَالْكِتَابُ الْآخِرُ أَخْضَرُ .

Lección 10.^a

1. Tú eres el señor y príncipe de los árabes.- La casa inviolable de Dios (: el templo de La Caaba) está en La Meca; La casa sagrada de Dios en La Meca.- Dios es nuestro Señor.- Tienes razón.- Ellas tienen un violento dolor.- Las orejas de ella son pequeñas.- El amor de la belleza (está) en el corazón del hombre.- Tu esposo es paciente.- Ellos son los que tienen derecho/razón.- Alabanza a Dios, Señor de los cielos y la tierra.- Nuestras palabras (y no otras) son ciertas.- Vuestras lágrimas son para mí duras.- ¿Tienes alguna necesidad?- Vuestra idea es extraña.- Vosotros sois las espadas del Islam en sus guerras.- Mi carta a él es larga.- Mis maestros son mis amigos.- Tengo que tener contigo una larga conversación.- Mis manos están frías.- Vi al resto de mis maestros.- La razón está contra mí (: no tengo razón).- El dolor de mis manos es violento.- Las orejas de los perros son rojas, y sus patas, blancas.- Muḥammad y yo somos hermanos.- Las causas de las guerras (están) en los corazones y espíritus de la gente.- Mi conversación con tus dos profesores (es) en el escritorio de ambos.- Tus manos [fem.] (están) sobre tus oídos.- El color del cielo en la fría noche es hermoso.

٢ - حُبُّ الْبَلَدِ فِي قُلُوبِ أَهْلِهِ - رَأَيْتُ شَيْئًا غَرِيبًا فِي أُذُنَيْهِ - بِذِرَاعَيْهِ أَلَمٌ شَدِيدٌ - جَمَالُ السَّمَاءِ فِي لَوْنِهَا - إِلَى الْمَدِينَةِ طَرِيقٌ جَدِيدٌ - حَاجَتُكَ حَرَامٌ - لَهُ الْحَقُّ عَلَيْكُمْ - فِي عَيْنِي أُمِّي دُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَسَبَبُهَا الْحَرْبُ - مُعَلِّمَتَايَ فِي قَرَيْتِهِمَا - لِي كَلَامٌ مَعَهُمَا وَمَعَكَ وَمَعَ سَائِرِ الطُّلَابِ - لَدَيْهَا رُوحٌ قَوِيَّةٌ - عَلَيَّ دِينَارٌ لِأَصْحَابِ بَيْتِي - أَحْمَدُ هُوَ حَاكِمُ الْمَدِينَةِ الْجَدِيدِ وَصَاحِبُ الْبَلَدِ - الصَّبْرُ وَالذِّينُ طَعَامُ الضُّعَفَاءِ .

Lección 11.^a

1. Estos musulmanes (son) de La Meca.- Cuando fui por la mañana a casa de Muḥammad, vi a estos dos alumnos también.- Aquella mujer está ahora allí, bajo aquellos dos árboles.- Esos son los verdaderos musulmanes.- Ese libro es de Fulano, el profesor.- Así son mis palabras, antes y después de hablar con vosotros.- Comí aquí ayer, entre la puerta de la mezquita y los árboles del palacio.- Vi aquellas altas hogueras sobre la cima del monte, cerca del cielo.- Este es un calor fuerte [para] por la tarde.- Abrí la puerta un poco solamente.- Esos dos jóvenes delante de la mezquita son estudiantes de ciencias.- El significado de las palabras violentas de este día en que estamos es la guerra mañana.- Vi a aquella muchacha, al lado de su madre, entre las mujeres de la aldea.- Los estudiantes están alrededor de su profesor, delante, y los criados, detrás.- Comí mucho.- El asunto de estas dos muchachas es muy difícil.- Las espadas de los reyes son de hierro, y las plumas de los ministros son también de hierro, como ellas.- La paciencia tiene límites.- Este es el límite en semejante asunto.

٢ - هَذَا أَلَلُّ الشَّدِيدُ - لَوْ هَذِهِ الْكِلَابُ أَبْيَضُ فَقَطْ - رَأَيْتُ فَلَانًا صَبَاحَ
الْيَوْمِ فِي بَيْتِ أُمِّ هَذِهِ الْفَتَاةِ ، وَبِالْأَمْسِ رَأَيْتُ أَبَاهُ كَذَلِكَ هُنَاكَ - هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالُ
الآنَ أَمَامَ بَيْتِ أَخِيكَ تَحْتَ تِلْكَ الْأَشْجَارِ الْخَضِرَاءِ - حَرُّ الشَّمْسِ عَلَى رُؤُوسِنَا
شَدِيدٌ - السَّلَامُ قَبْلَ الْكَلَامِ - فَهَمْتُ مَعْنَى كَلَامِهِ هَذَا حِينَ رَأَيْتُ الدَّمَ الْأَحْمَرَ عَلَى
الْأَرْضِ مِثْلَ مِيَاهِ الْبَحْرِ - هَذَانِ الْبَيْتَانِ قَرِيبَانِ مِنْ بَيْتِ الْقَاضِي جَنْبَ طَرِيقِ الْقَرْيَةِ
وَسَطَ الشَّجَرِ - هَذِهِ حُدُودُ صَبْرِي - أَخَوَا أَحْمَدَ هَذَانِ شَيْخَانِ كَذَلِكَ - بَعْدَ هَذَا الشَّأْنِ
الْكَلَامُ فِي الْحَرْبِ شَيْءٌ غَرِيبٌ جِدًّا - مَاءُ الْبَحْرِ بَارِدٌ قَلِيلًا فِي الْمَسَاءِ .

Lección 12.^a

1. Vi la fotografía que cogió Muḥammad en su mano.- ¿Cómo estás después de tu larga enfermedad que me mencionó tu hermano en sus cartas?- El profesor reunió a la gente que conocía.- ¿Qué libro ha estudiado Aḥmad?- ¿Cuántos son los ministros que hay en el palacio del rey?- ¿Qué estudió el estudiante ayer?- Fui con las muchachas cuyo padre es mi amigo.- ¿En qué está tu atención?- Ciertamente mucho me dio con una piedra en la boca, y luego salió de mi casa.- Dios creó los cielos y la tierra con cuanto hay en ellos.- Muḥammad fue una persona que conoció a la gente de su época.- Mencionó las tristezas de su corazón.- Vi las hermosas fotografías que hay en su casa.- Los padres de Fátima aquellos cuyas riquezas son muchas.- ¿Cuándo llegó el hombre a la luna?- ¿Dónde están los dotados de ciencia en nuestro estado?- Cualquier cosa que mencionó el profesor, la supo el alumno.- ¿Qué clase de gente vino?- ¿Quién tiene una mente perfecta?- ¿Qué mujeres hay en la aldea?- El esclavo conoció en casa de su dueño el dolor del hambre.- ¿Quién construyó el palacio de la Alhambra?- ¿Por qué salió el príncipe de una mansión que le había construido su padre, el rey?

٢- الْمَلِكُ الَّذِي بَنَى هَذَا الْقَصْرَ اسْمُهُ عُمَرُ - أَيْنَ أَمْوَالُ وَالِدَيْ عَالِيٍّ الَّذِينَ رَأَيْتُ دَارَهُمَا بِبَغْدَادَ ؟ - مَاذَا خَرَجَ مِنْ فِي الْكَلْبِ ؟ - مَنْ ذَكَرَ ذَلِكَ عَرَفَ لِمَاذَا ذَكَرَهُ - أَيْنَ بِالْكَلْبِ ؟ - مَتَى حَدِيثِي مَعَكَ ؟ - كَلَامُ أُولَى الْعَقْلِ قَلِيلٌ - لِمَاذَا خَرَجَ إِلَى الشَّارِعِ ، ثُمَّ ضَرَبَ صُورَةَ الْكَلْبِ بِرِجْلِهِ ؟ - الْمُعَلِّمَاتُ اللَّوَاتِي دَرَسَ الطِّفْلُ عَلَيْهِنَّ

مِنْ قَرَيْتِنَا - مَا جَمَعَ السُّلْطَانُ مِنَ الْأَمْوَالِ هُوَ سَبَبُ جُوعِ أَهْلِ بَلَدِهِ - مَنْ حَضَرَ الْيَوْمَ
مِنَ الطُّلَابِ قَلِيلُونَ بِسَبَبِ مَرَضِهِمْ . - حُزْنِي لِهَذَا شَدِيدٌ - حَالُ الدَّوْلَةِ إِلَى الْآنَ
حَسَنَةٌ .

Lección 13.

1. Vi cuatro esclavas en el palacio del sultán.- Aḥmad estudió otra lengua por un periodo de dos años.- ¿A cuánto está la carne hoy en el norte del país?- La carne entre ellos está a 45 dirhemes la libra.- El año tiene doce meses.- Las cinco primeras lecciones son difíciles.- Comprendí el significado de sus palabras por primera vez en mi vida.- En la escuela hay ocho alumnas y dieciocho alumnos.- Esta es la primera y la última vez.- La distancia de aquí a vuestra aldea, en el sur de nuestro país, es de unas 2822 millas.- El príncipe entró en el norte del país con cierto número de sus ministros, tras un largo viaje.- La muchacha tiene dieciocho años.- Vi un modo para (conseguir) mi necesidad.- Fulano mencionó la muerte de su amigo 'Abd-Alla:h hace un mes, es decir, treinta días.- El sultán tiene cien esclavos.- La última lección es mañana.- Uno de ellos cogió los 20 libros por la noche.- La paciencia es hermosa en los momentos de tristeza.- Las tres cuartas partes de nuestras tierras están en el este del país, y la mitad de nuestras casas en las ciudades de su oeste.- Los siete días de la semana.- Reunió a los estudiantes de tres en tres.- La quinta parte de los países que he conquistado son para el Tesoro.- Me mencionó su asunto por duodécima vez.

٢- مَا فَتَحْتُ مِنَ الْمَدُنِ فِي الْحَرْبِ الثَّانِيَةِ كَثِيرٌ ، وَخُمْسُ أَمْوَالِهَا لِبَيْتِ مَالِ الْمُسْلِمِينَ -
 عَلَى الْمَكْتَبِ أَرْبَعَةُ كُتُبٍ بَيْضَاءَ - بَنَاتُ فَاطِمَةَ الْخُمْسِ جَمِيلَاتٌ - الشَّهْرَانِ فِيهِمَا سِتُّونَ
 يَوْمًا ، أَيُّ نَحْوِ ثَمَانِيَةِ أَسَابِيعَ - خَرَجَ مِنَ الْمَدِينَةِ قَبْلَ أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً - الْكَلْبُ
 حَيٌّ بَعْدَ أَرْبَعَةِ عَشَرَ يَوْمًا فِي هَذِهِ الْحَالِ مِنَ الْجُوعِ وَالْمَرَضِ - كَمْ عُمُرُ الْجَارِيَةِ
 الْأُولَى ؟ - أَكَلْتُ شَيْئًا مَعَ أَحَدِ أَصْدِقَائِي فِي يَوْمِي الثَّانِي هُنَاكَ - ذَكَرَ لِي هَذَا الشَّانَ
 مِرَارًا - السَّفَرُ بَعْدَ اثْنَيْ عَشَرَ يَوْمًا - ذَهَبْتُ مِنَ الشَّمَالِ إِلَى الْجَنُوبِ إِلَى قَرْيَةٍ وَالِدَيَّ -
 الْخُبْزُ بِثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ دِرْهَمٍ الرَّطْلُ - اللَّحْمُ بِثَمَانِيَةِ وَثَمَانِينَ فِلْسًا - الدُّرُوسُ الْمِائَةُ فِي
 اللَّغَةِ - الْمَسَافَةُ مِنْ شَرْقِ الْبَلَدِ إِلَى غَرْبِهِ نَحْوُ ثَلَاثِ مِائَةٍ وَثَمَانِيَةِ عَشَرَ مِيلًا - لِي وَقْتُ
 طَوِيلٌ لِلْحَدِيثِ مَعَكَ .

Lección 14.^a

1. Todos los estudiantes tienen voto en los asuntos de la escuela.-
 Vi la fecha de todas sus cartas.- La asamblea de profesores dejó de
 hablar de algunas cosas por razones especiales.- El príncipe y el gene-
 ral pidieron ambos su porción de dinero.- Sentí algún dolor en el
 pecho.- La lección fue a las 3 de la tarde.- Cada uno de nosotros se
 sentó en su lugar, y luego empezó el profesor a hablar.- Cada trabajo
 tiene su momento particular.- Me llegó la noticia de su muerte hace diez
 y pico días.- Todos nosotros estamos en el colmo de la tristeza a causa
 de eso.- ¿Quién ha puesto la novela «La Mil y Una Noches» sobre mi
 escritorio?- Inventó palabras todas ellas alejadas de la realidad.- En
 cada una de las ciudades del monte hay una comunidad árabe.- Vi al

perro dentro de la casa.- El rey gobernó todo su país, hasta el día de su muerte, sin ministros.- Nuestra conversación fue ayer.- Alguien entró en su casa y lo hirió con la espada.- Me puso un ejemplo del cual comprendí muchos significados.

٢ - كَانَ لِي حَدِيثٌ طَوِيلٌ مَعَ أُمِّ الْفَتَاتَيْنِ بِمَنْزِلِهِنَّ - حَضَرَ جَمِيعُ رِجَالِ الْجَمَاعَةِ -
 رَأَيْتُ كَلَامَ الْقَائِدِ وَالْوَزِيرِ قَبْلَ سَاعَاتٍ - لِكُلِّ رَجُلٍ صَوْتُ - وَجَدْتُ بَعْضَ الْقِصَصِ
 بِأَيْدِي الطُّلَابِ الْجَدِيدِ فِي سَاعَاتِ الْعَمَلِ - لِي دَرَسٌ خَاصٌّ فِي الْلُغَةِ - وَضَعَ تَأْرِيخَ
 الْيَوْمِ عَلَى الرِّسَالَةِ وَكَتَبَ بَعْضَ الْحَقِيقَةِ لِوَالِدَيْهِ - كَانَ رَجُلٌ فِي تِلْكَ الْقَرْيَةِ ، جَلَسَ
 يَوْمًا لِلْحَدِيثِ مَعَ أَوْلَادِهِ أَجْمَعِينَ - تَرَكَ الْكَلْبَ بِلَا طَعَامٍ دَاخِلَ الْبَيْتِ وَوَضَعَ الْمِفْتَاحَ
 وَسَطَ الشَّارِعِ - بَنَى السُّلْطَانُ أَحْمَدُ مَسْجِدًا فِي غَايَةِ الْجَمَالِ بِكُلِّ قَرْيَةٍ مِنْ قُرَى دَارِ
 الْإِسْلَامِ - دَخَلَ بِلَا سَيْفٍ وَخَرَجَ بِلَا فِلَسٍ .

Lección 15.^a

1. La maestra viajó desde nuestra ciudad a su aldea.- ¿Has bebido [fem.] el agua que había aquí?- Dios bendiga a la gente de esta casa.- Te alegraste cuando supiste la noticia.- Se reunieron a la puerta de la escuela a las 9 de la mañana.- Ellas se cayeron del árbol, sobre las piedras.- ¿Habéis entregado la carta a mi amigo, con el que me carteo?- Su rostro enrojeció a causa de lo que ellas dos hicieron ante él.- Los dos se pusieron vestidos blancos y llevaron la fotografía del rey en sus manos.- ¿Por qué os habéis reído vosotras?- En paz descansen nuestro

criado, que nos sirvió todos los días de su vida, hasta su muerte.- ¿No os gustan los vestidos que os habéis puesto lo/as dos?- Traduje sus palabras a la lengua árabe, y luego las mandé al príncipe.- Me has enseñado (a tener) paciencia.- Utilizaron las llaves que levantaron del suelo.- Sucedió algo extraño.- Esperamos media hora.- Ella le cortó la cabeza al ministro con una espada que llevaba bajo el vestido.- Ella habitó en el monte por un período de años, y luego volvió a la ciudad.- El dinero que nos mandó nuestro padre ha desaparecido.- El profesor se ha marchado (ya).

٢- رَحِمَهُ اللَّهُ - قَدْ رَفَعْتُ قِصَّتَكَ إِلَى الْمَجْلِسِ - تَرَأْسًا مُدَّةَ عَشْرِ سِنِينَ - قَدْ تَعَلَّمْتُ مَا عَلَّمْتَهَا - تَرْجَمْنَا الرِّسَالَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ، ثُمَّ وَضَعْنَاهَا بِيَدِهِ - إِبْيَضُ وَجْهُهُ - تَزَلَّزَتِ الْأَرْضُ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِنِ - فَرِحْنَا حِينَ سَافَرْنَا إِلَى قَرْيَتَيْهِمَا - ضَحِكُنَّ بِسَبَبِ الثَّوْبِ الَّذِي لَبِسَتْهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ - أَنْتِ الْفَتَاةُ الَّتِي أَنْتَظَرْتَنِي أَمْسٍ عِنْدَ بَابِ الْمَدْرَسَةِ - رَجَعْنَا إِلَى مَنْزِلِ وَالِدَيْهِمَا - الطَّلَبَةُ الَّذِينَ سَلَّمُوا إِلَيَّ الرِّسَالَةَ عَرَفُوا مَا حَدَّثَ وَكَرِهُوا الْحَدِيثَ مَعَ أَسْتَاذِهِمْ - انْصَرَفَ الْكَلْبُ ، قَطَعَ اللَّهُ طَرِيقَهُ - اجْتَمَعْنَا مِرَارًا وَفَعَلْنَا مَا ذَكَرْتُهُ - اسْتَعْمَلْتُمُ السُّيُوفَ الَّتِي حَمَلْتُمُوهَا - الْخَادِمُ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ إِلَيَّ قَبْلَ أُسْبُوعٍ رَجَعَ إِلَى قَرْيَتِهِ وَقَدْ خَدَمَنِي كَثِيرًا .

Lección 16.^a

1. Por desgracia, no he oído las palabras de nuestro soberano. Pues, oirás las mías entonces.- Piensa [fem.] antes de que hagas eso.-

No creáis que su educación es poca.- ¡Sea muerto el perro!- Os embarcaréis para precedernos a la ciudad.- Ambos pagan mucho dinero al príncipe para poder parar detrás de su palacio.- Mi hija no sabrá por qué subimos a la cima del monte.- Juega con tus dos amigos.- Pedís trasladar vuestras casas a los montes para poder habitar con vuestros hijos y mujeres.- No me agradezcas lo que hago.- Ellas vencen a sus maridos.- Bajaré del monte para poner la mano en mi espada y acudir a la guerra con mi gente.- No sigáis [fem.] las palabras de ellos, o sucederá algo que aborrecéis.- ¿Cómo puedes pretender eso?- Estos asnos no han sido montados anteriormente.- Las cartas se escribieron ayer; luego, fueron enviadas al rey esta mañana.- Fuimos vencidos en la guerra.- No habéis sido enseñados de modo que pudierais aprender.- ¿Son éstas palabras que se usen delante de los niños?- Después de muchas historias, no acudió el príncipe que era esperado.- Parece que no se pagará el dinero.

٢ - أَسْمَعُ قِصَصاً غَرِيبَةً عَنْهُ - لَا تَلْعَبُ مَعَ ذَلِكَ الْوَلَدِ الْقَلِيلِ الْآدَبِ - تَعْلَمُ مَا يَحْدُثُ لِمَوْلَانَا؟ ، إِذَنْ تَجْعَلُ ذَلِكَ فِي بَالِكَ لَتَذْكُرَهُ لِلْوَزِيرِ - تَطْلُعُ الشَّمْسُ كُلَّ يَوْمٍ - هُوَ رَجُلٌ كَبِيرُ الْجِسْمِ يَقْدِرُ أَنْ يَرْفَعَ حِمَارًا بِذِرَاعَيْهِ - لَمْ تُرْسِلِي إِلَى هُنَا لِثَلَاثِ تَصْنَعِي مِثْلَ صَاحِبَاتِكَ - لَمَّا يُقْتَلِ الْكَلْبُ - مَاذَا تَصْنَعَانِ هُنَاكَ بِلَا عَمَلٍ؟ - حِينَ ظَهَرَتْ الْحَقِيقَةُ شُكِرْنَا لِأَجْلِ مَا فَعَلْنَاهُ - لَمْ يُحْسِنِ مُسْلِمَاتِي فِي قَرِيَّتَيْنِ - لَنْ تُدْفَعَ الدَّرَاهِمُ حَتَّى يَظْهَرَ صَاحِبُ الْبَيْتِ - لِلْأَسَفِ ، لَمْ تُفَكِّرِي فِي هَذَا - لَا تَتَّبِعُوا ذَلِكَ السَّبِيلَ أَوْ يَسْبِقَكُمْ صَاحِبُكُمْ إِلَى الْقَرْيَةِ - غَلِبْتُمَا ، ثُمَّ مَاذَا تَرْعُمَانِ الْآنَ؟ - سَتَهْبُطَانِ عَنِ الشَّجَرَةِ وَتَسْرُكَبَانِ عَلَى الْحِمَارِ حَتَّى تَنْزِلَا بِبَابِ الْقَصْرِ .

Lección 17.^a

1. No se hizo patente ningún efecto de nuestras palabras sobre los oyentes.- El deseo de riquezas domina los corazones de la gente.- ¿Acaso aceptas el gobierno de este rey que prohíbe sus derechos a la gente del país?- ¿Cómo puedes decir estas palabras delante de tus padres [fem.]?- Dar la vida por el señor es una acción generosa.- No habéis querido presentarnos a vuestro amigo, por su debilidad en lengua árabe.- El comentador dijo algunos versos de nuestro profesor.- Su propósito es conseguir muchas riquezas.- Determinar fecha y lugar para nuestra próxima reunión es algo posible y deseable.- Se quedaron blancos los rostros de los que le miraban.- Cuando el testigo mencionó aquella historia, el juez le prohibió comentar la vida particular del muerto.- Hace un año se comenzó a buscar agua en nuestros montes.- No sentí tristeza al recordar mi juventud.- Le expuse mi idea y se rio de mí.- Acudir a las casas de los amigos en los momentos de las desgracias es una buena costumbre.- El príncipe está en contra de la idea de la guerra.- Ciencia, belleza y riqueza son cosas deseables.

٢ - لَنْ يَقْبَلَ الْمَلِكُ الدُّخُولَ فِي الْحَرْبِ - قَصْدُ الْعَبْدِ الْحَزِينِ الْخُرُوجُ مِنْ دَارِ مَوْلَاهُ - إِمْكَانُ رُجُوعِ الشَّيْخِ إِلَى الشَّبَابِ بَعِيدٌ - النَّاطِقُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ حَاضِرُونَ - بَادِلُوا حَيَاتِهِمْ فِي سَبِيلِ بَلَدِهِمْ هُمْ أَهْلُ الْفَضْلِ - الطَّلَبَةُ الْمُبْتَدِئُونَ مُنِعُوا عَنِ التَّغْلِيقِ عَلَى عَادَةِ الْأَسَاتِذَةِ هَذِهِ - الشُّعُورُ الْمُتَمَكِّنُ مِنَ الطُّلَابِ هُوَ الْحَزْنُ لِجَالِ الْمَدْرَسَةِ - هَذِهِ شُؤْنٌ مَرْغُوبٌ عَنْهَا - أَنَا عَادَةً ضِدُّ النَّظَرِ إِلَى الْوَرَاءِ - سَنَبَحْتُ عَنْ مَكَانٍ لِعَرْضِ هَذِهِ الصُّورِ وَتَقْدِيمِ صَاحِبِ هَذَا الشَّعْرِ - تَحْدِيدُ الْأَحْكَامِ أَمْرٌ تَائِعٌ لِلْمَجْلِسِ .

Lección 18.^a

1. Los musulmanes son los que creen en Dios y su Enviado.- El calor se intensifica en este mes ordinariamente.- No lo he creído generoso ni me he fiado de su fe, de la que hace un medio para las riquezas y el gobierno que procura.- Come tu comida, y no toques esta carne.- La reunión tuvo lugar y no hubo acuerdo entre los ministros sobre lo que se deba adoptar para salir de lo que ha caído sobre el estado.- No serás devuelta a casa de tu señor.- Indicadme un libro que lea.- Al príncipe lo parió una esclava-madre del sultán, ocho meses después de que éste se sentara en el trono.- No me despiertes mañana antes de las ocho de la mañana.- Describidme la imagen de los hombres que están ante vosotros dos.- Quisiéramos hacerle una pregunta.- Ellas arrastran sus ropas por el suelo cuando pasan junto a nosotros.- Pregúntale [fem.] a ella su nombre y alcurnia.- Prométeme [fem.] que me amarás en todo caso.- ¿Por qué cuentan su dinero ahora?- Conspiran contra el rey, y pretenden amarlo.- ¿Cuándo accedió al trono nuestro señor, el sultán Muhammad II?- Mándanos lo que quieras y lo haremos.

٢ - أَمْرُونَا بِإِيقَاطِهِمْ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ - لَمْ أَتَقِ بِأَنْ يَرُدَّ الْكِتَابَ - هَلْ تَظُنُّنَ أَنْ يُجِبَكَ ؟ - يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَسْأَلَهُ أَنْ يَعْدَّ الدَّرَاهِمَ أَمَامَكُمَا - تَمَّ الْاجْتِمَاعُ وَحَدَّثَ مَا كَرِهْنَاهُ - عِدُوهُمْ أَمْوَالُ الدُّنْيَا كُلُّهَا - يَصِفُونَهُ لَنَا بِالْفَضْلِ وَالْعِلْمِ - يُرَدْنَ أَنْ نَذْلُهُنَّ عَلَى مَكَانِ اجْتِمَاعِ الْمُتَأَمِرِينَ - وَلِذَنْ حِينَ تَوَلَّى الْعَرْشَ السُّلْطَانُ أَبُوهُنَّ - لَا تَقِفْ أَمَامَ الْكِتَابِ وَأَقْرَأْهُ بِصَوْتٍ عَالٍ - مُرُوا بِبَابِ بَيْتِي قَبْلَ أَنْ يَشْتَدَّ الْحَرُّ - لَا تَجُرَّ ثَوْبَكَ عَلَى الْأَرْضِ .

Lección 19.^a

1. Le dije lo que me pareció.- No olvides venir mañana.- No ha sido vendida tu casa.- No podremos vivir aquí.- ¿Habéis residido en la ciudad y no habéis visitado a vuestros padres en todo este periodo?- Contéstame [fem.], ¿me necesitas?- Ha ocurrido lo que temíamos.- No temas y cuéntame tu historia.- Terminaron las lecciones y se marcharon a sus casas.- Ellas no morirán ni encontrarán hambre en su aldea.- Fija un momento para que yo venga a ti.- ¿Queréis ir [fem.] a vuestras casas?- Que se nos acerque y nosotros nos levantaremos (para ir) hacia él.- No tires al perro piedras.- Ve adonde quieras.- Dame mi derecho (: lo que me pertenece).- No estuvo con nosotros aquel día.- No vino el vendedor de pan ayer.- Cuando lo necesité, no pude encontrarle.- Se fue por su camino (: murió) y fue olvidada su historia.- Dadnos lo que necesitamos y nos marcharemos.- Sea lo que Dios quiera.- Dinos la verdad.- Viví en casa de su padre un periodo.- No temas que te suceda lo que no quieres.

٢ - بَدَتِ الْقَرْيَةُ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ - إِبْقَ فِي بَيْتِكَ - لَمَّا يَمُتْ - إِمْسِرْ قَبْلَ أَنْ يَجِيءَ الْأُسْتَاذُ فَيَلْقَاكَ - نَحْتَاجُ إِلَى رَامٍ يَمْشِي مَعَنَا - أَخْشَى أَنْ نَنْسَى الْبَابَ مَفْتُوحاً - لَا تَخَافُوا وَادُّنُوا مِنِّي لِأَقُولَ لَكُمْ مَاذَا أَجَابَ الْقَاضِي - لَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَبِيعُوا الْحِمَارَ فِي الْقَرْيَةِ الَّتِي تَمْشُونَ إِلَيْهَا - عَاشَ الْمَلِكُ! - قَوْمِي فَزُورِي أُمِّكَ - هِيَ لَا تُرِيدُ أَنْ تُسَمِّيَ وَقْتًا لِلْحَدِيثِ مَعِي - صِرْ مَا شِئْتَ وَلَا تَصِرْ قَاضِياً - انْتَهَتْ الْحَرْبُ - لَا تَرْمُوا الْخُبْزَ إِلَى الْكِلَابِ وَأَعْطُوهُ لِلْوَلَدِ - وَدِدْتُ أَنْ أَسْتَطِيعَ السَّكْنَ مَعَكُمْ .

Lección 20.^a

1. El rey vuelve mañana.- No durmió sino mi hija.- Párate y da la vuelta.- Creí al estudiante dotado de perfecta inteligencia desde que leí su primera carta.- No han venido los miembros del concejo.- Que toda persona sepa esta noticia.- Les hice ver que nuestra palabra es cierta.- Los ministros no estuvieron completamente satisfechos con el juez.- Sus palabras no estuvieron acordes con su posición en la ciencia (: su rango de sabio).- Mis hijas pasaron un mes en la aldea.- Los dos profesores pronunciaron excelentes lecciones.- Vi a los dos ministros rogar al rey que los hiciera volver a su posición.- ¿Qué dijeron las dos muchachas?- Las dos maestras relataron el cuento de hermoso modo.- Aún no me ha sido dado mi derecho.- Tú sola acertaste.- Señala con la mano cuál de ellos quieres tomar.- No escucharé la invocación de éstos que invocan.- Yo estaba débil, así como Muḥammad, por la violencia del hambre (: de tanta hambre).- Auméntame en saber.- Ellas rezaron como quien ve la muerte cercana.- Estudia cuanto puedas.- Deténte cerca de la puerta.- No duró la paz entre ellos.- Que las lenguas se conviertan en espadas.

٢ - صَارَ عَدَدُ الْكُتُبِ نَحْوَ مِائَةٍ - قَدْ عَادَ الْمُؤْمِنُونَ إِلَى الْمَسْجِدِ - تَنَامُ الْبَنَاتُ
هُنَا - أَعْضَاءُ الْمَجْلِسِ يَرْجُونَ الْمَلِكَ وَالْوَزِيرَ أَنْ يَدْعُوا إِلَى أَجْتِمَاعٍ بَعْدَ غَدٍ - سَتَقْضِي
بِئْتَايَ السَّنَةَ بَيْتِ أَخْتِي - قَدْ أَصْبَحَ طَلَبَةُ الْأَمْسِ أَسَاتِذَةً - لَمْ يَأْتِ إِلَّا الْعَبِيدُ
الرَّاضُونَ عَنْ مَوْلَاهُمْ - زِدْنِي مَالًا فَازِيدَكَ قَوْلًا - لَمْ أُصِْبْ - سَأُشِيرُ بِهِ إِلَيْكَ إِشَارَةً
جَيِّدَةً - أُعْطِيتُ الْكِتَابَ مِنْذُ شَهْرٍ - أَرِ الْوَلَدَ الْمَاءَ بَارِدًا - يَنَامُ نَوْمَ الْطِفْلِ - كَانَ

أَعْمَلُ تَأْمًا - مَقَامُ الْوَزِيرِ دُونَ مَقَامِ الْحَاكِمِ - لَا تُعِدْ ذَلِكَ - دُورُوا - صَلُّوا قَدَرُ
 الْإِمْكَانِ - أَعْلَمُ حَظِّي لَنْ يَدُومَ - أَنْتَ وَحَدَّكَ تَرْوِي تِلْكَ الْقِصَّةَ رِوَايَةً تُلْقِي الْحُزْنَ فِي
 قُلُوبِ السَّامِعِينَ .

Lección 21.^a

1. ¿Hablan estos jóvenes árabe?- Debes terminar de leer este libro en tu casa, además de terminar tu trabajo como de costumbre.- Su nariz era fea, y su lengua tampoco era correcta.- Tú vales para mí lo que mis padres.- Podéis tomar una comida ligera ahora.- El jefe de los enemigos llegó al frente de 2.000 hombres.- La situación es mala.- ¿Qué es todo ese oro comparado con la belleza de esta esclava?- No casaré a mi hija con ese joven maleducado.- La anciana murió dejando dos hijos y una hija.- El frío se intensificó y el tiempo se puso muy malo.- Olvidaré su mentira a condición de que tome lo lícito como camino a partir de hoy.- No aceptaré que se haga injusticia al estudiante aplicado.- Mi alegría fue breve, con ser el camino fácil.- La comida era picante y caliente.- Mandó a su criado negro ponerse vestidos azules.- Esta puerta es estrecha.- ¿Cómo está tu salud?- Sus pies son pequeños.- Las caras de los perros muertos estaban amarillas.

٢- صِحَّةُ كَلَامِي ظَاهِرَةٌ - يَدَاهُ قَبِيحَتَا الصُّورَةِ فَضْلًا عَنْ وَجْهِهِ الْأَسْوَدِ - أَنَّهُ عَمَلَكَ -
 الذَّهَبُ أَصْفَرُ - صَارَ الْبَابُ ضَيْقًا - هَلِ الْفَرْحُ بِالظُّلْمِ حَلَالٌ ؟ - لَمْ يَكُنِ السَّفَرُ
 سَهْلًا بِسَبَبِ الطُّقْسِ الرَّدِيِّ وَالْبَرْدِ - لَمْ تَبْقَ لَنَا قَدَمٌ سَلِيمَةٌ فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ الضَّيِّقِ

الْكَثِيرِ الْحَجَرِ - تَكَلَّمْنَا مَعَ شَابٍ مُجْتَهِدٍ يَعْمَلُ عَمَلًا جَيِّدًا جَنْبَ الْمَدْرَسَةِ - لَا تَدْنُوا مِنَ
الْحِمَارِ الْمَيِّتِ - كَانَ الْيَوْمُ قَصِيراً حَارًّا - صَارَتْ أَنْفُ الشُّبَّانِ زُرْقَاءَ مِنَ الْبَرْدِ - ظَهَرَ
كَذِبُ الْعَجُوزِ.

Lección 22.^a

1. El comerciante me dijo el precio de la vaca, y se la compré; luego, volví a la aldea, y he aquí que mi amigo me esperaba en ella.- Come tu pan, caliente o frío.- Esperé al médico hasta las dos de la tarde, mientras mi amigo Muḥammad estaba a mi lado hablando conmigo, pero no acudió.- Me es igual que aprendas tu lección o no.- Estudia hasta que aprendas tu lección.- Vendrá toda la gente, hasta que la casa se llene de ellos.- Compra o bien un camello, o bien un caballo.- Lo creo de escasa razón, es decir, necio.- Me gustaría que me visitara Aḥmad, pero vive lejos de nosotros, como sabes.- Este comerciante es pesado, a pesar de ser rico.- Pon el cuchillo en el suelo, antes de que te cortes la mano.- ¿Habéis oído que se ha hecho médico?- No entrará el ejército en nuestro reino, después de lo que le ha ocurrido tras el río.- Cuando el pobre se nos acercó, mirando a derecha e izquierda, pensamos que nos quería para alguna cosa.- Espera en el jardín mientras puedas, y luego vete, sin que te vea toda la gente.- Si su condición es grande (: importante), también lo es la nuestra.- Solíamos visitarlo y él siempre se alegraba con nosotros.- Hablad mientras nosotros comemos.- El príncipe llegó cuando ya habíamos vuelto del barco.- Sus ejércitos llenaron todo el mundo.

٢- اِشْتَرَيْنَا بَقَرَتَيْنِ وَثَلَاثَةَ جِمَالٍ ، ثُمَّ فَرَسًا - جَرْتُ إِلَى الْبَابِ فَدَخَلْتُ الْبَيْتَ - سَوَاءٌ عَلَيَّ الْمَرْكَبُ ثَقِيلٌ أَمْ خَفِيفٌ - سَيَقْضِي الطَّالِبَانِ يَوْمَهُمَا بِالْمَدْرَسَةِ حَتَّى يَحْفِظَا الدَّرْسَ كَمَا حَفِظَهُ سَابِقُهُمَا - التِّلْمِيزُ النَّصْرَانِيُّ صَغِيرُ السِّنِّ غَيْرُ أَنَّهُ مُجْتَهِدٌ - التُّجَّارُ دَائِمًا أَغْنِيَاءُ ، مَعَ أَنَّهُمْ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ فُقَرَاءُ - أَقَوْمٌ مَمْلُوكَتِكَ مُسْلِمُونَ أَمْ نَصَارَى ؟ - بَعْدَ مَا ذَكَرَ لِي الشَّمْنُ نَظَرْتُ يَمِينًا وَيَسَارًا فَسَأَلْتُ الطَّبِيبَ عَمَّا إِذَا ظَنَّنِي أَحْمَقَ - مَلَأْنَا الْبُسْتَانَ مَاءً وَالْجَيْشُ يَدْتُو مِنْ النَّهْرِ - زُرِ الْعَالَمَ كُلَّهُ مَا دُمْتَ غَنِيًّا - ذَكَرْنَا أَسْمَهُ فِي الْمَدِينَةِ ، فَإِذَا بِهِ عَظِيمُ الشَّانِ .

Lección 23.^a

1. Si obráis mal en la tierra, vuestra culpa estará escrita ante vuestro Señor.- Si temes, cállate.- Si quieres [fem.], lo olvidarás.- Aunque su ropa esté limpia, su piel está sucia.- Si no visita la costa, no lo conocerá su gente.- Si no se corta el dedo, se cortará el cuello.- Si hubiera fallecido el rey, hubiera quedado el príncipe en su lugar.- Si no fueras honrado, no serías mi vecino.- Aquel cuyo preguntar es mucho (: excesivo), oirá respuesta que no le guste.- Donde vayas, iré.- A quien ames, amaré.- Si es infiel, (no es de extrañar), pues su padre gustaba del vaso y lo prohibido mucho.- Sea libre o esclavo, es una persona en todo caso.- El desierto ha pasado a ser habitado.- El muro comienza a verse.- Comenzaron a visitar la isla durante sus viajes.- Ella comenzó a hablar deprisa.- Estuvimos a punto de caer en el pozo.- El trabajo es todavía fácil.- Tal vez el arco haya sido ya hecho.- La

vasija sigue olvidada sobre la silla.- Casi se ve su vientre antes que su persona.- Yo me callaba durante todo eso.- Cuando los alumnos vinieron a visitarme, yo había salido al desierto.

٢- لَوْ كَانَ كَافِرًا لَّمَّا أَصْبَحَ مَلِكَ الْجَزِيرَةِ - لَوْ كُنْتَ جَارِي لَمَا أَحْتَجْنَا إِلَى حَائِطٍ بَيْنَ
الْبُسْتَانِ وَالْبَيْتِ - لَوْ لَمْ نَكُنْ أَحْرَارًا لَسَكَنَّا أَثْنَاءَ ذَلِكَ كَلِّهِ - أَيْنَمَا يَذْهَبُ هَذَا الْإِنْسَانُ ،
نَذْهَبُ نَحْنُ أَيْضًا - مَنْ يَكُنْ ذَا فَضْلٍ يَجِدْ أَصْدِقَاءَ سَرِيعًا - إِنْ كَانَ بَطْنُهُ كَبِيرًا ،
فَإِنَّ أَبَاهُ كَانَ تَاجِرًا مِنْ تُجَّارِ الدَّقِيقِ - كَادَتَا أَنْ تُتَوَفَّيَا مِنْ ذَلِكَ الْمَرَضِ - لَمْ يَعُدِ
الْإِنَاءُ وَسِيخًا - أَصْبَحَتِ الْكَرَاسِيُّ تُنْقَلُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ - أَضْحَى السَّاحِلُ لَا يُسْكَنُ - لَمَّا
وَصَلَ الطَّبِيبُ كَانَتْ قَدْ قَطَعَتْ عُثْقَهَا - عَدَا أَكُونُ قَدْ أَشْرْتُ بِإِصْبَعِي إِلَى الْمُفْسِدِ فِي
جَمَاعَتِنَا - لَمْ نَكُنْ لِنُعْطِيَ الْقَوْسَ لِلطِّفْلِ .

Lección 24.^a

1. No puede bastarme esta suma nunca.- El aceite no está caliente.- El vino no es lícito para los musulmanes.- Aún no ha sido degollado el cordero.- El secretario no es digno.- No se admiró de la fuerza de nuestra lengua (: expresión) sino Aḥmad.- No me alegra que viajes por tierra a aquel lugar.- No te canses, pues no hay ningún zapato ni vestido debajo de la silla.- Nuestra recompensa no será grande.- Todos los hombres en el ejército fueron heridos, menos su general.- Se rompieron los cuernos de las vacas salvo una.- Eso no son sino palabras vacías.- Todos perecieron, menos Alí.- Perdimos nuestras propie-

dades en la guerra, excepto un poco de dinero, que no nos basta.- Los árabes dicen refiriéndose a una cosa rara «escaso como leche de pájaro».- No he oído de él más que palabras groseras.- Apenas fueron robados los papeles ayer, fueron trasladados a otro sitio.- No será el castigo de los que obran mal en la tierra sino grande.- No sois nobles, ni vuestra condición es importante.- Ha robado nuestra propiedad: ¡ojalá no coma con ella pan, ni beba leche!- No son musulmanas, ni árabes.- No se alegró, ni se regocijó.- Nos habéis herido sin espada ni hierro.- Esto es comida de otra persona, no tuya.- Vosotras no mencionáis sino a él.- Apenas hube leído una cuarta parte de la novela, ya sabía quién era el asesino.

٢- لَنْ يَكُونَ أَجْرُكَ إِلَّا عَظِيماً - لَيْسَ الْمَوْضِعُ فَارِغاً - مَاءُ هَذِهِ الْبَيْتِ غَيْرُ مَشْرُوبٍ فِيهِ
الزَّيْتُ - لَا تَخْرُجُ الْبَقَرَاتُ إِلَّا بِقُرُونِهَا - لَا تَذُبُّ غَيْرَ خُرُوفٍ - مَا فَقِدَ غَيْرُ نَعْلَيْكَ - يَشْرَبُ
الْحَاضِرُونَ كُلُّهُمْ خَمراً إِلَّا الْكَاتِبَ - لَا يَكَادُ يَهْلِكُ شَرِيفٌ فِي هَذَا الْقَرْنِ إِلَّا وَتُقَالُ
أَقْوَالُ غَيْرُ صَحِيحَةٍ عَنْ حَيَاتِهِ - لَا تَقُولُ سِوَى كَلَامٍ غَلِيظٍ - مَنْ سَرَقَ كَلَامَ غَيْرِهِ
كَمَنْ لَبَسَ ثِيَابَ غَيْرِهِ - لَمْ تَتَعَجَّبْ مِنْ قُوَّةِ جَيْشِهِ - لَا تُسَافِرْ بَرّاً وَلَا بَحْراً - لَا
يَسْرُنَا أَنْ تَكْسِرَ رَأْسَكَ فِي شَأْنِ هَذَا الْمَبْلَغِ - لَمْ يَشْرَبْ لَبناً وَلَا آكَلَ خُبْزاً بِزَيْتٍ - مَا
تَكُونُ الطُّيُورُ إِلَّا حُرَّةً - لَا يَتَعَبُونَ فِي غَيْرِ عَذَابٍ سَائِرِهِمْ .

Lección 25.^a

1. ¿Acaso el mundo es mejor para ti que el Paraíso?- ¿Has visto las manzanas en el mercado menor?- ¿Es poeta o comerciante?- ¿No percibís vuestro interés?- Callaos lo/as dos.- Os he de pegar con el palo

a lo/as dos.- Juro por Dios que cortaré el cuello de los prisioneros infieles.- No cortes [fem.] la cuerda.- La misericordia de vuestro Señor es más amplia que vuestras culpas.- No conviene que el movimiento de vuestras [fem.] lenguas sea más rápido que vuestras mentes.- Estos poetas son famosísimos.- El mercado mayor está en el corazón de la ciudad.- Mi mejor hija es Fátima.- El escritor merece la mejor recompensa.- Dormí en la más estrecha cama (que pueda haber).- Conviene a las mujeres óptimas que su amor por el oro y la plata no sea más fuerte que el que tienen a sus maridos.- Los animales más corpulentos y las plantas más hermosas por su forma y colores se encuentran en los países cálidos.- Los vientos más violentos se dan en los países del norte.- La peor de vuestras condiciones es el poco sueldo.- No creáis [fem.] ni una letra de sus palabras, de su principio a su final.- Las gentes menos merecedoras son las que consideran todo bien su derecho.- No he visto a nadie más rápido en el comer ni peor educado que el hijo del ministro.- Dormir de día es menos provechoso que de noche.

٢- أَكْثَرُ الدُّرُوسِ فَائِدَةً مَا يُتَعَلَّمُ مِنْهَا فِي أَصْغَرِ السَّنِّ - هَلِ الْفِضَّةُ أَكْثَرُ ثَمَنًا مِنَ الذَّهَبِ ؟ - لَنْ تَسْتَحِقَّ رَحْمَةً خَيْرَ مَلِكٍ - شَجَرُ التُّفَاحِ أَغْرَبُ النَّبَاتِ وَسَطَ الصَّحَرَاءِ - تُقْسِمُ بِنْتِي الْكُبْرَى لَا تُصَدِّقَنَّ وَلَا حَرْفًا مِنْ قِصَّتِكَ - السُّوقُ السَّوْدَاءُ هِيَ أَكْثَرُ أَسْوَاقِ الْمَدِينَةِ حَرَكَةً - أَيْسَرُ شَرْطِ الْمَرَضِ عَلَى الْكَسَالَى قَضَاءُ النَّهَارِ فِي سَرِيرِهِمْ - لَا يَنْبَغِي تَرْكُ أَصْعَبِ الْمَشَاكِلِ لِأَخِيرِ سَاعَةٍ - يَرَى بَعْضُ رِجَالِ الدِّينِ الْعَصَا أَقْصَرَ طَرِيقٍ إِلَى الْجَنَّةِ - أَحْمَدُ هُوَ شَاعِرٌ رَأَيْتُهُ فِي أَصْغَرِ الْقُرَى وَأَكْبَرِ الْمُدُنِ .

Lección 26.^a

1. La sed es un peligro en el desierto para los mismos beduinos.- En cuando a las palabras de los politeístas, dudo de su exactitud, por la misma causa que he mencionado.- Preparaos para la próxima reunión en el mismo sitio y a la misma hora.- Degollad vuestros corderos el mismo día de la fiesta.- En cuanto al ciego, su única esperanza es que alguien lo sujete de la mano y le ayude a andar por las calles.- El león ciertamente es fuerte pero sus patas están atadas con una cuerda más fuerte que él.- ¡Ojalá sea tu castigo más ligero que tu culpa!- Parece que el pobre esclavo está herido en una de las piernas.- No te enojas, pues el enojo sin causa es de mala educación.- No digas a tu abuelo que te has negado a ayudarnos.- Invadamos su tierra, a ver si conocen el significado de la guerra.- Parece haber nieve sobre su cabeza, porque su cabello es blanco.- En mi jardín hay varias especies de árboles.- El pájaro tiene un ala rota.- Tiene una excelsa posición ante nosotros, pues su trabajo es excelente.- Hemos oído que, cuando uno entra en esta ciudad y su gente encuentra que es de otra religión, lo maldicen y golpean de los peores modos, hasta ser sacado de ella.- Los beduinos son tan sólo árabes.- Aḥmad es únicamente un gran poeta.- Yo soy tu amigo.- Somos de Dios, y a El tenemos que volver.

٢- كَانَ الْمُشْرِكِينَ أَنْفُسَهُمْ يَشْعُرُونَ بِخَطَرِ عِقَابِهِمْ - سَاعِدَا الْبَدَوِيِّ بِنَفْسَيْكُمَا - لَعَنَهُ
جَدُّهُ نَفْسُهُ لَمَّا غَضِبَ عَلَيْهِ لِأَنَّهُ أَبَى أَنْ يُعْطِيَ الْأَعْمَى الْمُسْكِينَ طَعَامًا - لَا نَأْمُلُ أَنْ
نُنْهِيَ عَمَلَنَا فِي نَفْسِ الْيَوْمِ - إِنَّ الْأَسَدَ ، إِذَا أَمْسَكَ بِخُرُوفٍ ، أَكَلَهُ - لَيْتَ شَأْنَهُ

جَلِيلٌ كَمَا يَزْعُمُ - إِنَّ لِكُلِّ الطُّيُورِ أَجْنَحَةً وَلَكِنَّ لِبَعْضِ أَجْنَاسِهَا شَعْرًا دُونَ غَيْرِهَا -
 اسْتَعِدَّ لِلْعَيْدِ لَعَلَّ أَصْدِقَاءَكَ يَحْضُرُونَ - إِنَّ عَلَى الْأَرْضِ ثَلَجًا كَثِيرًا فَأَخْشَى أَنْ أَكْسَرَ
 سَاقِي - أَمَّا الْفَاكِهَةُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ ، فَإِنِّي أَشُكُّ أَنْ تَكُونَ جَيِّدَةً - سَمِعْنَا بِأَنَّهُ يُوجَدُ خَطَرٌ
 - لَعَلَّ الْكَلْبَ الْوَحِيدَ الْمَسْكِينَ يَغْطِشُ - نَخْشَى أَنْ الْعَدُوَّ سَيَغْزُونَا - إِنَّمَا عَمَلُهُ جَيِّدٌ
 - إِنِّي مُعَلِّمُكَ وَإِنَّكَ تَلْمِيزِي .

Lección 27.^a

1. ¡Ea, componed un libro sobre caballos!- ¡Qué buena está esta jarra de vino!- ¡Qué sinceridad tan prodigiosa fue la suya!- ¡Qué excelente autor es Muḥammad!- ¡Qué mala comida son los huevos para el cazador de aves!- ¡Qué cosa tan mala os ordena vuestra religión, preferir los hijos a las hijas!- ¡Qué excelente guía es 'Alí, que no yerra los caminos de los montes!- ¡Qué coraje en tales momentos dolorosos!- ¡Cuántos que obraban mal en la tierra, se arrepintieron ante su Señor, postrándosele!- ¡Cuánto hueso hay bajo tierra, cuyo dueño era persona de excelsa condición que estaba a salvo del mal de sus enemigos!- Amado, ven, lávate las manos y dispónete a comer.- Estudiante de la ciencia, sabe que sus grados son diversos, y que el sabio, cuanto más sabe, más siente la ignorancia.- Viajero, ¿hasta cuándo continuarán tus viajes a las regiones del mundo?- Oh, tú que procuras reunir riquezas, no olvides, ¡ay de ti!, que has de dejar un día todo lo que reúnes.- ¡Por Dios, que son buenos los frutos del trabajo!- Por Dios que no seré forzado a ayudarle en semejantes objetivos.- Lejos de nosotros consi-

derarle necio: únicamente lo creemos maleducado.- ¡Llévate el perro, qué asco me da!- Dame el cuchillo.- Toma la pluma.- ¡Venid a la oración!- ¡Ay de ti, ojalá desaparezcas, ahora ya no hay más remedio sino la guerra entre tú y nosotros!

٢- أَلَا نَقْعُدُ نَدْرُسُ - مَا كَانَ أَبْرَدَ أَهْوَاءَ - نِعْمَ الصَّدْقُ دَلِيلًا عَلَى الْأَدَبِ - بِشَسْ خَيْلُكُمْ فِي الْحَرْبِ - رَبُّ قَاعِدٍ فِي بَيْتِهِ أَمِنْ شَرِّ السُّيُوفِ ، ثُمَّ أُصِيبَ عَلَى سَرِيرِهِ - أَيُّ بَأْسٍ عَجِيبٍ - كَمْ جَرَّةٍ - يَا غَاسِلَ يَدَيْكَ بِالْمَاءِ الْوَسِيخِ ، إِنَّكَ سَتُضْطَرُّ إِلَى غَسْلِهَا ثَانِيًا - يَا حَبِيبَ الْقَلْبِ ، لَا بُدَّ لِي مِنَ الْإِنْصِرَافِ - أَيُّهَا السَّاجِدُ لِرَبِّكَ ، أَسْتَمِرُّ فِي الصَّلَاةِ ، فَإِنَّهُ سَيُتَوُّبُ عَلَيْكَ - أَفْ لِرَجُلٍ يُفْضَلُ الصَّيْدُ فِي الْجَبَلِ عَلَى الْحَدِيثِ مَعَ أَصْدِقَائِهِ - يَا طَالِبًا ، لَا تَحْسِبْ دَرَجَةَ عِلْمِكَ فَوْقَ عِلْمِ مُعَلِّمِكَ - إِنَّ بَيْضَ الطَّيْرِ مُخْتَلِفُ الْأَلْوَانِ - وَاللَّهِ ، لَا أُصَنِّفُ أَيَّ كِتَابٍ - وَاللَّهِ ، مَا فَهَمْتُ أَغْرَاضَكَ .

V o c a b u l a r i o

VOCABULARIO ARABE-ESPAÑOL

¿acaso?

أ

padre.

أَبُ جِ آبَاءُ

rehusar, negarse a.

يَأْبِي أَبِي إِبَاءُ

nunca, jamás. siempre.

أَبَدًا

viene, llega.

يَأْتِي أَتَى إِتْيَانُ

huella; efecto.

أَثَرُ جِ آثَارُ

recompensa; paga.

أَجْرُ جِ أَجُورُ

a causa de.

أَجْلٌ : لِ —

uno, alguno.

أَحَدٌ مِ إِحْدَى

toma, coge.

يَأْخُذُ أَخَذَ

[verbo modificador] empieza a.

—

adopta, toma como.

يَتَّخِذُ إِتَّخَذَ إِتِّخَاذُ

otro.

آخَرُ جِ وَنَ مِ أُخْرَى جِ أُخْرُ

último.

آخِرُ ، أَخِيرُ

hermano.

أَخُ ج إِخْوَةٌ / إِخْوَانُ

hermana.

أُخْتُ ج أَخَوَاتُ

educación. literatura.

أَدَبُ ج آدَابُ

cuando. he aquí que.

إِذْ

cuando. he aquí que.

إِذَا

en ese caso, entonces. con que.

إِذَنْ

oreja; oído.

أُذُنُ ج آذَانُ

fecha.

تَأْرِيخُ

tierra, terreno. [fem.]

أَرْضُ ج أَرَاضٍ

profesor.

أُسْتَاذُ ج أَسَاتِذَةٌ

león.

أَسَدُ ج أُسْدُ

prisionero.

أَسِيرُ ج أَسْرَى

tristeza.

أَسْفُ

origen; alcurnia.

أَصْلُ ج أُصُولُ

¡qué asco siento de...!

أَفٍّ لِّ

horizonte. región.

أُفُقُ ج آفَاقُ

come.

يَأْكُلُ أَكَلَ أَكْلُ

el, la, lo/as, lo.

أَلْ

ea.

أَلَا

sino, salvo, menos, excepto.

إِلَّا